УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

PARISH BULLETIN

КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH OF SAINTS VOLODYMYR AND OLHA



НЕДІЛЯ, 29 листопада, 2026 / SUNDAY, November 29, 2026

Парох / Parish Priest

Rev. Ihor Shved
☎ (204) 589-0838
✉ svopriest@gmail.com

Неділі / Sundays

9:00 am — Ukrainian
11:00 am — Ukrainian

Свята / Holy Days

9:00 am, 6:00 pm

Щоденно / Week Days

9:00 am

Вечірня / Vespers

6:00 pm - щосуботи і перед святами / every Saturday & befor Major Feast Days

Парафіяльна канцелярія / Parish Office

Secretary - Oksana Protsyk
115 McGregor Street, Winnipeg, MB R2W 4V6
✉ office@stvo.ca ☎ (204) 589-5025

Hours: 9:00 am–3:00 pm, Monday–Friday

Сповідь / Confessions

Before or During Sunday Divine Liturgies

Хрещення та вінчання / Baptism & Marriages

За попередньою домовленістю /
By appointment

Інколи розпорядок богослужінь може змінюватися

Просимо завжди дивитися ст. 4
The schedule of services may occasionally change. Please always check page 4 for the most up-to-date schedule.

НЕДІЛЯ, 29 листопада, 2026 / SUNDAY, November 29, 2026

Слава Ісусу Христу!

Щороку, вшановуючи пам'ять жертв Голодомору, ми повертаємося до однієї з найтрагічніших сторінок історії нашого народу. Важливо пам'ятати ці історичні події, адже Голодомор став наслідком злочинної політики тоталітарного режиму та виявом глибокої духовної та моральної кризи.

Сьогодні ми дякуємо Богові за те, що наш народ не переживає такого страшного голоду. Водночас пам'ятаємо, що в Україні внаслідок війни багато людей позбавлені можливості належно харчуватися, а дехто опинився на межі голоду. Не забуваймо також про мільйони людей в інших країнах світу, які щодня страждають від нестачі їжі. Пам'ять про минуле повинна виховувати в нас відповідальність за сьогодення, вдячність за щоденний хліб та чуйність до потреб ближнього.

Однак існує не лише тілесний, але й духовний голод. Він також руйнує людину, робить її немічною, позбавляє здатності любити, співчувати та розпізнавати власну гідність як носія Божого образу.

В історії нашого народу були періоди, коли духовний голод створювали штучно: переслідували Церкву, забороняли релігійне життя, намагалися відібрати в людини віру в Бога. Сьогодні, особливо у багатих країнах західного світу маючи свободу віровизнання, ми часто самі прирікаємо себе на духовний голод. Занедбуємо молитву, Святі Таїнства, Боже Слово та християнські цінності. Дбаючи про поживу для тіла, часто залишаємо ненасиченою власну душу.

Нехай Господь береже нас і майбутні покоління від усякого голоду — тілесного, духовного. Нехай нікому не бракує хліба насущного, поживи для душі, людського тепла та любові.

Вічна пам'ять усім невинним жертвам Голодомору!

Glory be to Jesus Christ!

Each year, as we remember the victims of the Holodomor, we recall one of the darkest chapters in the history of the Ukrainian people. It is important to remember these events, as the Holodomor was not only the result of the criminal policies of a totalitarian regime but also a reflection of a deep spiritual and moral crisis.

Today, we thank God that our nation no longer suffers from such a terrible famine. However, because of the war in Ukraine, many people struggle to find enough food, and some face the threat of starvation. We must also remember millions of people around the world who suffer from hunger every day. Remembering the past should teach us to be responsible today, grateful for our daily bread, and attentive to the needs of others.

Yet hunger is not only physical but also spiritual. Spiritual hunger weakens us, diminishes our ability to love and show compassion, and makes us lose sight of our dignity as people created in the image of God.

There were times in our history when spiritual hunger was deliberately imposed upon our people. The Church was persecuted, religious life was suppressed, and people were denied the freedom to practise their faith. Today, especially in the wealthy countries of the Western world, we enjoy religious freedom, yet we often create our own spiritual hunger. We neglect prayer, the Holy Sacraments, the Word of God, and Christian values. While taking care of our bodies, we often leave our souls hungry.

May the Lord protect us and future generations from both physical and spiritual hunger. May no one be deprived of daily bread, nourishment for the soul, human warmth, and love.

Eternal memory to all the innocent victims of the Holodomor!

о. Ігор / Fr. Ihor

ПОЖЕРТВИ ТА ОГОЛОШЕННЯ / DONATIONS & ANNOUNCEMENTS

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви

Envelopes, loose cash, non-members:

$4,293.00

Christmas gifts for children in Ukraine:

$50 - Oksana Baluta

$50 - Danuta Buzanowska

$200 - John and Marta Baluta

$100 - Rozalia and Walter Rohalsky

Пожертва на ремонт катедри / Cathedral Renovation:

$1,000 - Lubomyr and Oksana Shulakewych

$25 - Anonymous

Дякуємо за Вашу жертовність!
Thank you for Your generosity!



Парафіяльний різдвяний ярмарок. Parish Christmas Market.

Просимо всіх парафіян активно долучитися до організації та проведення парафіяльного Різдвяного ярмарку у неділю 13 грудня! Просимо приносити призи для тихого аукціону (Silent Auction), фінансові пожертви, а також домашню випічку та солодощі для продажу. Просимо про жертву Вашого часу, щоб допомогти з підготовкою та проведенням ярмарку. Усі зібрані кошти підуть на покриття оплати страхування нашої катедри. Щиро дякуємо за вашу підтримку та активну участь!

We invite all parishioners to take an active part in our Parish Christmas Fair on Sunday Dec. 13! Please consider donating prizes for the Silent Auction, financial contributions, homemade baking, and sweets for sale. All proceeds will go toward covering our Cathedral's insurance costs. Thank you for your generosity and support!

ПРОСИМО ДОПОМОГИ З ПРИБИРАННЯМ КАТЕДРИ

У багатьох парафіях існує гарна традиція, коли самі парафіяни долучаються до прибирання своєї церкви. У нашій катедрі є оплачуваний працівник, який координує та проводить прибирання, однак, щоб скоротити кількість оплачуваних годин і заощадити кошти парафії, просимо вашої допомоги.

Щосуботи нам потрібно 2–3 добровольці, щоб разом швидше виконати необхідну роботу. Просимо кожного знайти можливість присвятити хоча б одну суботу на рік нашій катедрі. Разом ми можемо зробити багато добра для нашої парафії!

We kindly ask parishioners to volunteer a little of their time on Saturdays to help clean our Cathedral. You can sign up by scanning the QR code below. Thank you! Дякуємо!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 29 листопада до 6 грудня 2026

Schedule of Liturgies from November 29 to December 6, 2026

Неділя *Sunday, 29*	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок *Monday, 30*	9:00 a.m. **Немає літургії**
Вівторок *Tuesday, 1*	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Романа і Ольги Сенчук від Орисі Паркасевич / Divine Liturgy
Середа *Wednesday, 2*	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юрія, Івана, Ірени, Василя, Олени, Марії, Ігоря від Ярослави Шарабурак / Divine Liturgy
Четвер *Thursday, 3*	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
П'ятниця *Friday, 4*	6:00 p.m. Молитовні чування за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота *Saturday, 5*	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Неділя *Sunday, 6*	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine

Професійна підготовка і супровід справ:



RUTA IMMIGRATION CONSULTING SERVICES INC.

Спонсорство батьків, дітей, подружжя Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192

lakimov@rutaimmigration.com



День святого Миколая



Цього року, з огляду на велику кількість парафіяльних заходів, чисельність святкувань свята Миколая у громаді, обмеженість часу та брак волонтерів, ми не зможемо цього року організувати Резиденцію святого Миколая при нашій парафії. Однак це не означає, що святий Миколай омине наших дітей та дорослих! Він завітає до нас у неділю, 6 грудня, після обох Святих Літургій.
Для дітей Рідної школи свято Миколая відбудеться в суботу, 5 грудня, у школі. Дякуємо за розуміння та з нетерпінням очікуємо зустрічі зі святим Миколаєм!
Due to limited time and volunteer availability, we will not be hosting St. Nicholas' Residence at our parish this year. However, St. Nicholas will visit us on Sunday, December 6, after both Divine Liturgies. The Ukrainian School's St. Nicholas celebration will take place at the school on Saturday, December 5.

Щорічна збірка «Андріїв гріш» November 29 листопада *Annual "Andrew's Pence" Collection*

У неділю, 29 листопада, відбудеться анонсована минулого тижня друга збірка пожертв на загальноцерковний фонд «Андріїв гріш», започаткований Блаженнішим Любомиром Гузаром. Цей фонд дає можливість Главі УГКЦ Блаженнішому Святославу допомагати людям у складних життєвих обставинах, особливо постраждалим від війни в Україні, хворим і переселенцям. Заохочуємо всіх парафіян долучитися до збірки відповідно до своїх можливостей.
On Sunday, November 29, a second collection will be taken for the Church-wide "Andrew's Pence" Fund, established by the late Patriarch Lubomyr Husar. This fund enables His Beatitude Sviatoslav, Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, to assist those in need, especially people affected by the war in Ukraine, the sick, and displaced families. We encourage all parishioners to contribute according to their means.

Christmas Decorating at the Cathedral
On Thursday, December 3, at 6:00 p.m., we will decorate our Cathedral for Christmas and put up the Christmas tree before St. Nicholas Day. All volunteers are welcome to join us and help!

Запрошуємо молодь до різдвяного вертепу!
Запрошуємо дітей та молодь долучитися до підготовки різдвяного вертепу. Усіх охочих просимо звертатися до священника або катехитки Лесі Угрин.
Join Our Christmas Nativity Play!
We invite children and youth to participate in our Christmas Nativity play. Those interested are asked to contact the parish priest or catechist Lesia Uhryn.



НАЙБЛИЖЧИМ ЧАСОМ - IN THE NEAR FUTURE

UCWLC of St. Basils Ukrainian Catholic Church invites you to Christmas Bake Sale at 202 Harcourt Street on 5th December, 2026 at 10:00 am-12:30 pm. You will be able to enjoy Featuring Authentic Ukrainian Foods: perogies, cabbage rolls, variety of bakings, nalysnyky (crepes), poppyseed rolls, pampushky, kruchenyky, borsch, meat loaf.

Holy Family Home Auxiliary is having a Christmas bake sale on Friday, December 4, 2026 from 10:30 am - 3:30 pm in the Atrium (Holy Family Home - 165 Aberdeen Avenue). In addition to the sale of home baked goods and savouries, this event will feature the sale of flower seeds in support of Holy Family Home Park Partners packaged for gift giving, the sale of pre-loved cookbooks and a cozy coffee house. The Home's gift shop will also be open. For over sixty five years, the Auxiliary has assisted the Sisters Servants of Mary Immaculate in their mission, through activities and fundraising, to enhance the care and comfort of the residents of Holy Family Home. We look forward to seeing you!

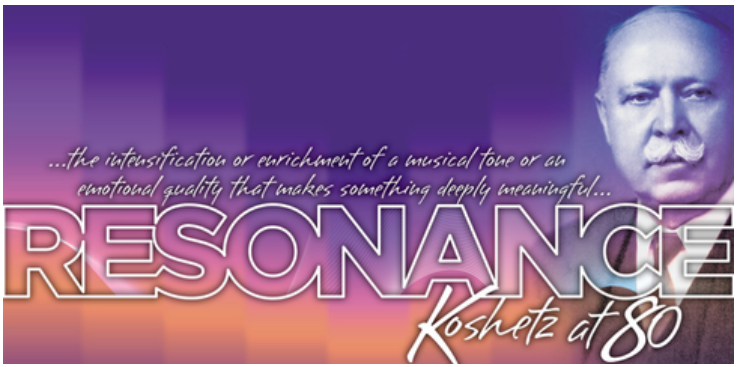
The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, December 2, 2026 at 7 pm. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. Call: 204 3387321, email: info@bvmartyrshrine.com

Oseredok are delighted to invite our community to Annual Christmas Fair at 184 Alexander Ave East on: Friday, December 4, 2026 11:00 AM – 9:00 PM and Saturday, December 5, 2026 | 11:00 AM – 4:00 PM. The event will feature new seasonal collection, including handcrafted creations by Ukrainian-Canadian artisans, UNESCO-recognized Kosiv ceramics, Petrykivka-inspired items, handmade Christmas ornaments, and unique holiday gifts.

UNF Christmas Market Presented by the Ukrainian National Federation, with the support of the Ukrainian Canadian Congress – Manitoba on Saturday, December 12, 2026, from 10:00 AM – 6:00 pm at 935 Main Street. Admission: Free. Come and enjoy a festive day of shopping, Ukrainian culture, and delicious food with family and friends!

Knights of Columbus Fourth Degree Canon Luhovy Assembly #0374 is welkoming to Annual Christmas Brunch on Sunday January 17, 2027 at Sts. Peter & Paul Ukrainian Catholic Parish (390 Marion St.) Liturgy – 10:00 Brunch – 11:45 (in Church Basement). Tickets $20.00 each, Widows $15.00 RSVP by Jan. 12/27. For tickets please contact one of the following: Mark @ 204-668-8637; Ivan @ 204-590-7337; Peter @ 204-791-2276

Хор імені О. Кошиця з нагоди 80-річчя запрошує на концерт, який відбудеться 6 грудня 2026 року о 19:00 у залі Jubilee Auditorium, 191 Riverton Ave. Вартість квитків — 25 доларів; для дітей віком до 18 років вхід вільний. Квитки можна придбати онлайн на платформі Eventzilla або оплатити готівкою при вході.



O. Koshetz Choir 80th Anniversary concert will be held on December 6, 2026 at 7 pm at Jubilee Auditorium 191 Riverton Ave. Tickets are: $25; children under 18 - free and available online at Eventzilla or cash at the door.

ВІЧНАЯ ПАМ'ЯТЬ...



Висловлюємо співчуття преосвященнішому митрополиту Михаїлу з приводу відходу у вічність його мами Филліс Квятковскі. Нехай Господь упокоїть її душу у Царстві небесному! Вічная пам'ять!

Парастас буде відслужено в неділю, 29 листопада 2026 року, о 17:00 в Українській католицькій церкві св. Миколая (737 Bannerman Ave). Заупокійна Божественна Літургія відбудеться в понеділок, 30 листопада 2026 року, об 11:00 у церкві Святого Духа (213 Main Street, Sandy Lake, Manitoba), після чого відбудеться поховання на Українському католицькому цвинтарі Благовіщення (192 2nd Str, East, Elphinstone, MB).

We express our condolences to His Grace Metropolitan Michael on the passing of his beloved mother, Phyllis Kwiatkowski. May the Lord grant rest to the soul of His servant Phyllis in the Kingdom of Heaven! Eternal memory! The Parastas will be celebrated on Sunday, November 29, 2026, at 5:00 PM at Saint Nicholas Ukrainian Catholic Church, 737 Bannerman Ave. The Funeral Divine Liturgy will take place on Monday, November 30, 2026, at 11:00 AM at Holy Ghost Church, 213 Main Street, Sandy Lake, MB, followed by the burial at Annunciation Ukrainian Catholic Cemetery, 192 2nd Street East, Elphinstone, MB.

Висловлюємо співчуття родині Денека у зв'язку зі смертю Зенові Мотрі Денеки. Нехай Господь прийме її душу у Царстві Небесному.

We extend our condolences to the Deneka's family on their loss — the passing of Zenovia Motria Deneka. May our Lord receive her soul into His Heavenly Kingdom and grant comfort and spiritual strength to all her family and loved ones during this difficult time. Вічная пам'ять!

ДЯКУЄМО!



Щиро дякуємо всім, хто минулої неділі долучився до привітання нашого митрополита Михайла та до приготування тортів і бутербродів на перекуску. Особливо приємно, що у святкуванні взяли участь понад 65 дітей! Дякуємо батькам, які привели дітей для благословення. Від парафії з нагоди інсталяції та Дня народження ми подарували митрополиту синю мітру, а також діти принесли владиці 65 троянд. Заохочуємо всіх і надалі активно долучатися до парафіяльних заходів, допомагати та спільними зусиллями розбудовувати нашу парафіяльну спільноту.

Thank you to everyone who joined us last Sunday in welcoming Metropolitan Mykhailo and helped prepare cakes and sandwiches for the reception. It was especially wonderful to see over 65 children, and we thank their parents for bringing them to receive a blessing. In honour of his enthronement and birthday, our parish presented the Metropolitan with a blue mitre, while the children presented him with 65 roses. We encourage everyone to continue supporting our parish activities and working together to strengthen our parish community.

Cropo FUNERAL CHAPEL

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. Caring above all.

KORBAN FUNERAL CHAPEL

907 Main St.204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking; Pre-arrangement services available
Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

СВІТОЧ Meest
SVITOCH Gift Store & International Courier Service
Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services
621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svitoch.net
NADIA & RUSLAN ZELENIUK
PHONE: 204-582-5939
shop@svitoch.net

WESTWOOD MEMORIALS
"For Those Who Care..."
High Quality Granite and Marble Memorials,
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings
ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ
4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7
Toll Free: 1 800 287 2484
(204) 339 6523
westwoodmemorials@shaw.ca
www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT PARCEL SERVICE
Tel. 204.589.5871
Personal Delivery to Homes
Send food, money, new or used clothing, etc.
We provide the best service at the lowest cost-Delivery Guaranteed!
We assist with packing, addressing and securing your parcels and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.
Our Address is:
396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: presstr@mts.net
We are Open:
Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm
Saturday: 9:00am - 2:00pm

Калина Meest
Агент
935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
(204) 582-2832
KALYNA.MEEST@GMAIL.COM
МИ ТЕПЕР ВІДКРИТІ У СЕРЕДУ
› Посилки в Україну, Європу та Азію
› Грошові перекази в Україну
ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM
KALYNA MEEST

MARTHA I. CHUCHMAN
BARRISTER & SOLICITOR
100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@evergreenlaw.com
204-586-5588

Ми надаємо послуги українською мовою
HOME I AUTO I TENANT I BUSINESS I FARM & AG I and more...
ONE Insurance - Winnipeg (Riverbend) I 2360 Main St Unit d, Winnipeg, MB R2V 4H7
Call Myroslava, today!
204-940-5572 (ext 179)
Myroslava.Dyachyshyn@oneinsurance.ca
ONE INSURANCE